

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 januari 2002

**WETSONTWERP**

**betreffende het afnemen van verklaringen  
met behulp van audiovisuele media**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	6
3. Voorontwerp .....	17
4. Advies van de Raad van State .....	23
5. Wetsontwerp .....	31
6. Bijlage .....	38

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 janvier 2002

**PROJET DE LOI**

**relatif à l'enregistrement de déclarations  
au moyen de médias audiovisuels**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	6
3. Avant-projet .....	17
4. Avis du Conseil d'Etat .....	23
5. Projet de loi .....	31
6. Annexe .....	38

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 11 januari 2002 ingediend.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 janvier 2002.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 17 januari 2002 door de Kamer ontvangen.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 17 janvier 2002.*

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

  

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:alg.zaken@deKamer.be">alg.zaken@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:aff.generales@laChambre.be">aff.generales@laChambre.be</a></i>

## SAMENVATTING

*Bij verhoor op afstand kunnen personen verhoord worden op een andere plaats dan diegene waar de verhorende instantie zich bevindt. Verklaringen kunnen op verschillende manieren met behulp van audiovisuele media afgenomen worden, namelijk onder andere door middel van videoconferentie, telefoonconferentie en gesloten televisiecircuit.*

*De mogelijkheid om personen op afstand te horen is vooral van groot belang in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Door de groeiende nood aan belastende verklaringen van getuigen en medewerkers met justitie, is het noodzakelijk dat er een regeling wordt uitgewerkt die zorgt voor de bescherming van deze personen tegen intimidatie, bedreiging en geweld. Het gebruik van voornoemde telecommunicatiemiddelen laat toe de veiligheid van de persoon die verhoord wordt, op betrekkelijk eenvoudige en goedkope wijze te verzekeren. De plaats van verhoor kan immers geheim gehouden worden aangezien de getuige niet in de rechtszaal verhoord wordt. Aan de betrokkene kan bovendien een zekere mate van anonimiteit verleend worden door gebruik te maken van beeld- en stemvorming.*

*A. Bij videoconferentie is er een rechtstreekse audiovisuele verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.*

*Het verhoor via videoconferentie kan worden toegepast ten aanzien van bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Beklaagden komen met andere woorden niet in aanmerking. Bedreigde getuigen aan wie beschermingsmaatregelen zijn toegekend, kunnen tevens verhoord worden via een gesloten televisiecircuit.*

*Tot het verhoren van een getuige bij wege van videoconferentie of gesloten televisiecircuit kan in het ka-*

## RÉSUMÉ

*L'audition à distance permet d'entendre des personnes à un autre endroit que celui où se trouve l'instance qui procède à l'audition. Les déclarations peuvent être recueillies de différentes manières au moyen de médias audiovisuels, à savoir par la vidéoconférence, la conférence téléphonique et le circuit de télévision fermé, notamment.*

*La possibilité d'entendre des personnes à distance est particulièrement intéressante dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée. Le besoin croissant de déclarations à charge faites par des témoins et des collaborateurs de la justice impose le développement d'un régime de protection de ces personnes contre l'intimidation, la menace et la violence. Le recours aux moyens de télécommunication précités permet de garantir, d'une manière relativement simple et peu onéreuse, la sécurité de la personne entendue. Le lieu de l'audition peut en effet être tenu secret vu que le témoin n'est pas entendu dans la salle d'audience. En outre, le recours à l'altération de l'image et de la voix permet d'accorder un certain anonymat à l'intéressé.*

*A. La vidéoconférence établit une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, entre l'endroit où se trouve l'autorité interrogatrice et un endroit inconnu du public, situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également se trouver dans un pays étranger*

*L'audition par vidéoconférence peut être appliquée à l'égard de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection ainsi qu'à des témoins, des experts et des inculpés qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité. En d'autres termes, les prévenus n'entrent pas en ligne de compte. Les témoins menacés bénéficiant d'une mesure de protection peuvent également être entendus par le biais d'un circuit de télévision fermé.*

*L'audition d'un témoin par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé peut être*

der van een opsporingsonderzoek beslist worden door de procureur des Konings, in het kader van een gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksrechter.

Tijdens de vonnisfase beslist de rechtbank of het Hof van Beroep of de voorzitter van het Hof van Assisen over het toestaan van een verhoor per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie

Het proces-verbaal van een via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit afgenomen verhoor, heeft dezelfde bewijswaarde als elk ander proces-verbaal van een tijdens het vooronderzoek afgenomen verhoor.

De verklaringen die tijdens de vonnisfase werden afgelegd per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, worden vrij gewaardeerd door de vonnisrechter.

B. Bij teleconferentie is er een rechtstreekse telefonische verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.

Dit telecommunicatiemiddel kan toegepast worden bij het verhoor van beschermde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en getuigen en deskundigen die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Verdachten kunnen dus niet verhoord worden via teleconferentie.

Het verhoor per teleconferentie kan toegestaan worden wanneer het niet wenselijk of mogelijk is dat te verhoren persoon in persoon verschijnt of om hem te horen via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

De procedure verloopt analoog aan deze, bepaald in het kader van het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

De via een teleconferentie afgelegde verklaring kan door de vonnisrechter slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vindt in andersoortige bewijs-

ordonnée par le Procureur du Roi dans le cadre de l'information, par le juge d'instruction dans le cadre de l'instruction.

Pendant la phase de jugement, le tribunal, la Cour d'appel ou le président de la Cour d'assises décide, sur requête motivée du Ministère public, d'autoriser ou non une audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

Le procès-verbal d'une audition recueillie par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, a la même valeur de preuve que tout autre procès-verbal d'une audition recueillie au cours d'une instruction préparatoire.

Les déclarations faites au cours de la phase de jugement par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé sont appréciées librement par la juridiction de jugement. Si en outre l'altération de l'image ou de la voix est appliquée,

B. La conférence téléphonique établit une liaison téléphonique directe, en temps réel, entre l'endroit où se trouve l'autorité interrogatrice et un endroit inconnu du public, situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également être situé dans un pays étranger.

Ce moyen de télécommunication peut être appliqué lors de l'audition de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection et à des témoins et à des experts qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité. Les inculpés ne peuvent donc pas être entendus par conférence téléphonique.

L'audition par conférence téléphonique peut être autorisée lorsqu'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne, ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

La procédure se déroule de manière analogue à celle prévue dans le cadre de l'audition par vidéoconférence ou circuit de télévision fermé.

La déclaration faite par le biais d'une conférence téléphonique ne peut être prise en considération à titre de preuve par la juridiction de jugement que si elle est largement étayée par d'autres moyens de

middelen. Immers is de aantasting van de rechten van de verdediging groter dan bij bijvoorbeeld het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit, doordat de verhoorde persoon niet visueel kan aanschouwd worden tijdens het afleggen van zijn verklaringen.

C. Tot de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor wordt beslist door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, naargelang respectievelijk een opsporingsonderzoek dan wel een gerechtelijk vooronderzoek wordt gevoerd. Ook de rechtbank kan, op verzoek van de procureur des Konings, de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor bevelen.

Het personeel en materieel toepassingsgebied van de mogelijkheid tot audiovisuele of auditieve opname van een verhoor is eigenlijk onbeperkt.

De audiovisuele of auditieve opname van een verhoor kan eigenlijk beschouwd worden als een bijzonder realistisch proces-verbaal. Het afspelen ervan ter terechtzitting moet daarom gelijkgesteld worden met het voorlezen van een schriftelijke verklaring van een getuige en niet met een persoonlijke verschijning.

Het verhoor dient in de onderzoeksfase, naargelang het geval, in beginsel geleid te worden door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter zelf, ofwel door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar. In de fase ter terechtzitting wordt het verhoor geleid door de vonnisrechter.

Naar analogie met de artikelen 97 en 98 van het Wetboek van Strafvordering, zoals geformuleerd door artikel 38 van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, bepaalt het voorontwerp dat er van de opname van het verhoor twee cassettes gemaakt worden die beide ter griffie worden neergelegd.

preuve. En effet, l'atteinte aux droits de la défense est plus importante que, par exemple, lors de l'audition par vidéoconférence ou circuit de télévision fermé, étant donné que la personne entendue ne peut être observée pendant qu'elle fait ses déclarations.

C. Il appartient au procureur du Roi ou au juge d'instruction, selon que l'on soit dans le cadre respectif d'une information ou d'une instruction, de décider de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Le tribunal peut également, sur requête du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

Le champ d'application personnel et matériel de l'enregistrement audiovisuel ou audio est en fait illimité.

L'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition peut en fait être considéré comme un procès-verbal particulièrement réaliste. Sa diffusion à l'audience doit dès lors être assimilée à la lecture d'une déclaration écrite d'un témoin et non à une comparution en personne.

Au cours de la phase d'instruction, l'audition doit en principe être dirigée par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon le cas, ou par un fonctionnaire de police désigné nominativement par lui. Au cours de la phase de l'audience, l'audition est dirigée par la juridiction de jugement.

Par analogie avec les articles 97 et 98 du Code d'Instruction criminelle, comme formulé par l'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs, l'avant-projet de loi prévoit que l'enregistrement de l'audition est réalisé sur deux cassettes qui sont déposées au greffe.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

DAMES, HEREN,

### I. *RATIO LEGIS*

Bij verhoor op afstand kunnen personen verhoord worden op een andere plaats dan diegene waar de verhoerende instantie zich bevindt. Verklaringen kunnen op verschillende manieren met behulp van audiovisuele media afgenomen worden, namelijk onder andere door middel van videoconferentie, telefoonconferentie en gesloten televisiecircuit. Ook het afspelen van audiovisuele opnames van het verhoor van een getuige kan in dit verband nuttig zijn.

De mogelijkheid om personen op afstand te horen is vooral van groot belang in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Door de groeiende nood aan belastende verklaringen van getuigen en medewerkers met justitie, is het noodzakelijk dat er een regeling wordt uitgewerkt die zorgt voor de bescherming van deze personen tegen intimidatie, bedreiging en geweld. Het gebruik van voornoemde telecommunicatiemiddelen laat toe de veiligheid van de persoon die verhoord wordt, op betrekkelijk eenvoudige en goedkope wijze te verzekeren. De plaats van verhoor kan immers geheim gehouden worden aangezien de getuige niet in de rechtszaal verhoord wordt. Aan de betrokkene kan bovendien een zekere mate van anonimiteit verleend worden door gebruik te maken van beeld- en stemvervorming.

Een ander voordeel van het verhoor op afstand bestaat erin dat een persoon die verklaringen dient af te leggen ten behoeve van een buitenlandse strafprocedure, zich hier niet voor dient te verplaatsen, zodat het gebruik van audiovisuele communicatietechnieken heel wat kosten en tijd kan besparen.

Het gebruik van videoconferentie en gesloten televisiecircuit laat toe de beginselen van tegensprekelijkheid, oraliteit en onmiddellijkheid onverkort te respecteren. In zoverre dit minder het geval is bij de teleconferentie en zeker bij het afspelen van een audiovisuele opname, zal een getuigenis die op dergelijke wijze wordt afgelegd met de nodige omzichtigheid dienen te worden benaderd.

Diverse internationale rechtsinstrumenten formuleren verplichtingen in dit verband, waaronder het Ontwerpverdrag van de Verenigde Naties tegen

## EXPOSE DES MOTIFS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

### I. *RATIO LEGIS*

L'audition à distance permet d'entendre des personnes à un autre endroit que celui où se trouve l'instance qui procède à l'audition. Les déclarations peuvent être recueillies de différentes manières au moyen de médias audiovisuels, à savoir par la vidéoconférence, la conférence téléphonique et le circuit de télévision fermé, notamment. A cet égard, il peut également être utile de visionner les enregistrements audiovisuels de l'audition d'un témoin.

La possibilité d'entendre des personnes à distance est particulièrement intéressante dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée. Le besoin croissant de déclarations à charge faites par des témoins et des collaborateurs de la justice impose le développement d'un régime de protection de ces personnes contre l'intimidation, la menace et la violence. Le recours aux moyens de télécommunication précités permet de garantir, d'une manière relativement simple et peu onéreuse, la sécurité de la personne entendue. Le lieu de l'audition peut en effet être tenu secret vu que le témoin n'est pas entendu dans la salle d'audience. En outre, le recours à l'altération de l'image et de la voix permet d'accorder un certain anonymat à l'intéressé.

L'audition à distance a également pour avantage qu'une personne appelée à faire des déclarations au bénéfice d'une procédure pénale étrangère ne doit pas se déplacer. L'utilisation de techniques de télécommunication audiovisuelle permet donc de réduire sensiblement les frais et d'économiser beaucoup de temps.

Le recours à la vidéoconférence et au circuit de télévision fermé garantit le respect intégral des principes de contradiction, d'oralité et d'immédiateté. Dans la mesure où cela est moins le cas pour la conférence téléphonique et certainement pour la diffusion d'un enregistrement audiovisuel, une certaine circonspection s'impose par rapport aux témoignages enregistrés de la sorte.

Divers instruments juridiques internationaux prévoient des obligations à cet égard, notamment le Projet de convention des Nations Unies contre la crimina-

Transnationale Georganiseerde Criminaliteit,<sup>1</sup> Aanbeveling R(97)13 van het Comité van ministers van de Raad van Europa betreffende de intimidatie van getuigen en de rechten van de verdediging,<sup>2</sup> de Resolutie van de Raad van de Europese Unie van 23 november 1995 inzake de bescherming van getuigen<sup>3</sup> en de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, welke echter niet geratificeerd werd door België.<sup>4</sup>

## II. HUIDIG WETTELIJK KADER

Artikel 38 van de wet van 16 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigenvoert de mogelijkheid in om een audiovisuele opname te maken van het verhoor van een minderjarige die het slachtoffer is van een in artikel 91 van het Wetboek van Strafvordering bedoeld misdrijf of die daarvan getuige is, en om deze af te spelen ter terechtzitting in de plaats van de persoonlijke verschijning van de minderjarige. De audiovisuele opname kan daarnaast ook bevolen worden in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden.

Artikel 39 van genoemde wet voorziet bovendien dat de verschijning van de minderjarige via videoconferentie kan georganiseerd worden indien de rechtbank de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt voor de waarheids-vinding, tenzij de minderjarige de wil uitdrukt op de zitting te getuigen. Bij verhoor door middel van videoconferentie wordt de minderjarige gehoord in een afzonderlijke zaal, in aanwezigheid van een meerderjarig persoon van zijn keuze, zijn advocaat, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater of psycholoog-deskundige.

<sup>(1)</sup> AD HOC COMMITTEE ON THE ELABORATION OF A CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME, Tenth Session, Wenen, 17-28 juli 2000, Draft United Nations Convention against Transnational Organized Crime, A/AC.254/L.230/Add.1.

<sup>(2)</sup> COUNCIL OF EUROPE, Recommendation N° R (97) 13 of the Committee of Ministers to Member States concerning intimidation of witnesses and the rights of the defence, Straatsburg, 10 september 1997.

<sup>(3)</sup> RAAD VAN DE EUROPESE UNIE, Resolutie van 23 november 1995 inzake de bescherming van getuigen in het kader van de bestrijding van de internationale georganiseerde criminaliteit, P.B. C., 7 december 1995, 5.

<sup>(4)</sup> RAAD VAN DE EUROPESE UNIE, Akte van de Raad tot vaststelling, overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, 7846/1/00 REV 1 COPEN 32 COMIX 342, Brussel, 22 mei 2000, 16-21.

lité organisée transnationale,<sup>1</sup> la Recommandation R(97)13 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe concernant l'intimidation de témoins et les droits de la défense,<sup>2</sup> la Résolution du Conseil de l'Union européenne du 23 novembre 1995 relative à la protection de témoins<sup>3</sup> et la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, qui n'a toutefois pas été ratifiée par la Belgique.<sup>4</sup>

## II. CADRE LÉGAL ACTUEL

L'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs introduit la possibilité de procéder à l'enregistrement audiovisuel de l'audition d'un mineur victime ou témoin d'une infraction visée à l'article 91 du Code d'Instruction criminelle, et de le diffuser à l'audience au lieu de faire comparaître le mineur en personne. En outre, l'enregistrement audiovisuel peut également être ordonné en raison de circonstances graves et exceptionnelles.

L'article 39 de cetteloi prévoit en outre que la comparution du mineur peut être organisée par vidéoconférence si le tribunal estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, à moins que le mineur n'exprime la volonté de témoigner à l'audience. En cas d'audition par vidéoconférence, le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence d'une personne majeure de son choix, de son avocat, d'un ou de plusieurs techniciens et d'un expert psychiater ou psychologue.

<sup>(1)</sup> AD HOC COMMITTEE ON THE ELABORATION OF A CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME, Tenth Session, Vienne, 17-28 juillet 2000, Draft United Nations Convention against Transnational Organized Crime, A/AC.254/L.230/Add.1.

<sup>(2)</sup> COUNCIL OF EUROPE, Recommendation N° R (97) 13 of the Committee of Ministers to Member States concerning intimidation of witnesses and the rights of the defence, Strasbourg, 10 septembre 1997.

<sup>(3)</sup> CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE, Résolution du 23 novembre 1995 relative à la protection de témoins dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée internationale, P.B. C., 7 décembre 1995, 5.

<sup>(4)</sup> CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE, Acte du Conseil établissant, conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, 7846/1/00 REV 1 COPEN 32 COMIX 342, Bruxelles, 22 mai 2000, 16-21.

Deze bepalingen worden ingeschreven in de artikelen 92 tot en met 101 van het Wetboek van Strafvordering. Zij vormen een eerste aanzet tot een regeling van het gebruik van audiovisuele media in het strafproces, namelijk specifiek ter bescherming van minderjarige getuigen. In onderhavig voorontwerp van wet wordt een algemene regeling uitgewerkt die de bepalingen van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen in dit verband aanvult en van toepassing is op alle andere getuigen, alsook op verdachten en deskundigen, die aan de gestelde voorwaarden voldoen.

### III. VERHOOR OP AFSTAND

#### a. Videoconferentie en gesloten televisiecircuit

##### Definitie

Bij videoconferentie is er een rechtstreekse audiovisuele verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn. Bij een gesloten televisiecircuit wordt er een verbinding gemaakt tussen de zittingszaal waar het proces wordt gevoerd en een andere (beveiligde, niet openbaar toegankelijke) ruimte in hetzelfde gebouw, waar de getuige zich bevindt.

##### Toepassingsgebied

Het verhoor via videoconferentie kan worden toegepast ten aanzien van bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Beklaagden komen met andere woorden niet in aanmerking. Bedreigde getuigen aan wie beschermingsmaatregelen zijn toegekend, kunnen tevens verhoord worden via een gesloten televisiecircuit. Voor het verhoor van in het buitenland verblijvende getuigen, deskundigen en verdachten kan dit telecommunicatiemiddel logischerwijze niet toegepast worden.

Naar analogie met de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie bepaalt het voorontwerp van wet dat het verhoor per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit toegestaan kan worden telkens het niet wenselijk of mogelijk is dat de te verhoren persoon in persoon verschijnt.

Ces dispositions sont inscrites aux articles 92 à 101 du Code d'Instruction criminelle. Elles constituent la première ébauche d'une réglementation de l'utilisation de médias audiovisuels dans la procédure pénale, plus particulièrement en faveur de la protection des témoins mineurs. Le présent avant-projet de loi élabore une réglementation générale qui complète sur ce plan les dispositions de la loi relative à la protection pénale des mineurs et s'applique à tous les autres témoins ainsi qu'aux inculpés et aux experts qui satisfont aux conditions posées.

### III. AUDITION À DISTANCE

#### a. Vidéoconférence et circuit de télévision fermé

##### Définition

La vidéoconférence établit une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, entre l'endroit où se trouve l'autorité interrogatrice et un endroit inconnu du public, situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également se trouver dans un pays étranger. Le circuit de télévision fermé établit une liaison entre la salle d'audience dans laquelle a lieu le procès et un autre endroit (sécurisé, inaccessible au public), dans le même bâtiment, où se trouve le témoin.

##### Champ d'application

L'audition par vidéoconférence peut être appliquée à l'égard de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection ainsi qu'à des témoins, des experts et des inculpés qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité. En d'autres termes, les prévenus n'entrent pas en ligne de compte. Les témoins menacés bénéficiant d'une mesure de protection peuvent également être entendus par le biais d'un circuit de télévision fermé. Logiquement, ce moyen de télécommunication n'est pas applicable à l'audition de témoins, d'experts et d'inculpés résidant à l'étranger.

Par analogie avec la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, l'avant-projet de loi prévoit que l'audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé peut être autorisée chaque fois qu'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne.



## Procedure

Tot het verhoren van een getuige bij wege van videoconferentie of gesloten televisiecircuit kan in het kader van een opsporingsonderzoek beslist worden door de procureur des Konings, in het kader van een gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksrechter.

Tijdens de vonnisfase beslist de rechtbank of het Hof van Beroep of de voorzitter van het Hof van Assisen over het toestaan van een verhoor per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie. De aanvraag moet derhalve de reden bevatten waarom het niet wenselijk of mogelijk is voor de getuige of deskundige om in persoon op de zitting te verschijnen.

Alhoewel het bijzonder onwaarschijnlijk is dat de politierechtbank zou geconfronteerd worden met een bedreigde getuige, kan het wel nuttig zijn om een in het buitenland verblijvende persoon te verhoren omtrent zware verkeersdelicten waarvan hij getuige is geweest. Vandaar dat de mogelijkheid tot het verhoren op afstand volledigheidshalve ook voorzien wordt voor de politierechtbank. Wat het Hof van Beroep betreft, dienen geen specifieke wettelijke bepalingen in dit verband te worden voorzien, gelet op artikel 211 van het Wetboek van Strafvordering.

Een persoon kan er nooit toe verplicht worden om een verklaring per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit af te leggen: zijn instemming is steeds vereist. Indien de betrokkene dus zou verkiezen om persoonlijk te verschijnen en dit zou, alhoewel niet wenselijk, niet onmogelijk zijn, dan dient hem de kans hiertoe te worden geboden.

De rechtbank, het Hof van Beroep of de voorzitter van het Hof van Assisen kan op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie bovendien beslissen om beeld- of stemvorming toe te staan. Deze modaliteit wordt uitgesloten voor het verhoor op afstand tijdens het vooronderzoek, vooral omdat de toepassing ervan in die fase weinig zinvol is, gelet op het grotendeels geheime karakter van het vooronderzoek. De beeld- of stemvorming kan een getuige een zekere vorm van anonimiteit bezorgen. Nochtans moeten alle identiteitsgegevens van de betrokkene worden kenbaar gemaakt, zonet dienen de regels inzake anonieme getuigen toegepast te worden.

Het verhoor dient in de onderzoeksfase, naargelang het geval, in beginsel geleid te worden door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter zelf. In de fase ter terechtzitting wordt het verhoor geleid door de vonnisrechter.

## Procédure

L'audition d'un témoin par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé peut être ordonnée par le Procureur du Roi dans le cadre de l'information, par le juge d'instruction dans le cadre de l'instruction.

Pendant la phase de jugement, le tribunal, la Cour d'appel ou le président de la Cour d'assises décide, sur requête motivée du Ministère public, d'autoriser ou non une audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé. La demande doit par conséquent mentionner les motifs pour lesquels il n'est pas souhaitable ou possible que le témoin ou l'expert comparaisse en personne à l'audience.

Bien qu'il soit hautement improbable que le tribunal de police soit confronté à un témoin menacé, il peut être utile d'entendre une personne résidant à l'étranger au sujet d'infractions graves au Code de la route dont elle a été témoin. C'est pourquoi, dans le souci d'être complet, la possibilité d'entendre à distance est également prévue pour le tribunal de police. En ce qui concerne la Cour d'appel, vu l'article 211 du Code d'Instruction criminelle, il n'y a pas lieu de prévoir de dispositions légales spécifiques.

Une personne ne peut jamais être obligée à faire une déclaration par vidéoconférence ou par un circuit de télévision fermé : son accord est toujours nécessaire. Si le concerné choisit de comparaître en personne à l'audience, et si, bien que non souhaitable, ceci ne soit pas impossible, il faut lui en offrir la possibilité.

En outre, le tribunal, la Cour d'appel ou le président de la Cour d'assises peut autoriser, sur requête motivée du Ministère public, l'altération de l'image ou de la voix. Cette modalité est exclue pour l'audition à distance au cours de l'instruction préparatoire, principalement parce que son application à ce stade a peu de sens, étant donné que l'instruction préparatoire est en grande partie secrète. L'altération de l'image ou de la voix peut garantir une certaine forme d'anonymat à un témoin. Toutefois, toutes les données d'identité de l'intéressé doivent être communiquées. Dans le cas contraire, il convient d'appliquer les règles relatives aux témoins anonymes.

Au cours de la phase d'instruction, l'audition doit en principe être dirigée, selon le cas, par le procureur du Roi ou le juge d'instruction. Au cours de la phase d'audience, elle est dirigée par la juridiction de jugement.

Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Tijdens de onderzoeksfase kan dit ook een politieambtenaar zijn die nominatief door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt aangeduid. Deze dient onder meer de identiteit van de te horen persoon vast te stellen en te verzekeren dat er geen onbevoegden bij het verhoor aanwezig zijn. Daarvan stelt hij een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de getuige. Bovendien dient hij ook het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon waar te nemen, met het oog op een eventuele latere overschrijving van het verhoor.

De persoon die via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit is verhoord, wordt geacht verschenen te zijn en aan de oproeping te hebben voldaan.

Het proces-verbaal van het verhoor, afgenomen tijdens de onderzoeksfase, dient de redenen te vermelden waarom beslist werd om de betrokkene via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit te horen, alsook de belangrijkste elementen van het onderhoud en de meest relevante passages. Het is evident dat artikel 47*bis* van het Wetboek van Strafvordering van toepassing is. Het proces-verbaal dient derhalve het tijdstip te vermelden waarop het verhoor wordt aangevat, eventueel onderbroken en hervat, en beëindigd. Het vermeldt tevens de identiteit van de personen die in het verhoor tussenkomen, het tijdstip van hun aankomst en vertrek, de bijzondere omstandigheden en alles wat op de verklaring of de bijzondere omstandigheden waarin zij is afgelegd, een bijzonder licht kan werpen. De verhoorde getuige kan vragen dat alle vragen die hem worden gesteld en alle antwoorden die hij geeft, worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen. Er kan beroep gedaan worden op een tolk indien de ondervraagde persoon zich in een andere taal dan die van de procedure wenst uit te drukken.

In geval het verhoor een getuige betreft, zijn ook alle andere specifieke wettelijke bepalingen terzake van toepassing. Zo kan de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 75 van het Wetboek van Strafvordering de eed afnemen van de getuige.

#### Bewijswaarde

Het proces-verbaal van een via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit afgenomen verhoor, heeft dezelfde bewijswaarde als elk ander proces-verbaal van een tijdens het vooronderzoek afgenomen verhoor.

Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsqu'elle se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Pendant la phase d'instruction, il peut également s'agir d'un fonctionnaire de police désigné nominativement par le procureur du Roi ou le juge d'instruction. Celui-ci doit notamment vérifier l'identité de la personne à entendre et s'assurer qu'aucune personne non autorisée n'est présente lors de l'audition. Il en dresse un procès-verbal que signe le témoin. Par ailleurs, il observe l'attitude et les expressions de la personne entendue en vue d'une retranscription éventuelle de l'audition.

On considère que la personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé ait comparu et qu'elle ait répondu à la convocation.

Le procès-verbal de l'audition, dressé pendant la phase d'instruction, doit mentionner les motifs pour lesquels il a été décidé d'entendre l'intéressé par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé ainsi que les principaux éléments de l'entretien et ses passages les plus significatifs. Il est évident que l'article 47*bis* du Code d'Instruction criminelle est d'application. Le procès-verbal doit par conséquent mentionner l'heure à laquelle l'audition commence, est éventuellement interrompue et reprend, et s'achève. Il mentionne également l'identité des personnes qui interviennent pendant l'audition, l'heure de leur arrivée et de leur départ, les circonstances particulières et tout ce qui peut expliquer la déclaration et les circonstances particulières dans lesquelles elle a été faite. Le témoin entendu peut demander que toutes les questions qui lui sont posées ainsi que toutes les réponses qu'il donne soient notées dans les termes utilisés. Il peut être fait appel à un interprète si la personne interrogée souhaite s'exprimer dans une autre langue que celle de la procédure.

Si l'audition concerne un témoin, toutes les autres dispositions légales spécifiques en la matière sont également d'application. Ainsi, le juge d'instruction peut recueillir le serment du témoin conformément à l'article 75 du Code d'Instruction criminelle.

#### Valeur de preuve

Le procès-verbal d'une audition recueillie par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, a la même valeur de preuve que tout autre procès-verbal d'une audition recueillie au cours d'une instruction préparatoire.

De verklaringen die tijdens de vonnisfase werden afgelegd per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, worden vrij gewaardeerd door de vonnisrechter. Indien er bijkomend beeld- of stemvorming wordt toegepast, bepaalt het voorontwerp van wet dat de afgelegde verklaringen slechts in aanmerking kunnen genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen. Hier wordt dus een wettelijk bewijsminimum ingevoerd, ter compensatie van de beperking van de rechten van de verdediging welke voortvloeit uit de gedeeltelijke anonimisering van de persoon die de verklaringen heeft afgelegd.

#### Audiovisuele opname

Behalve voor het Hof van Assisen, moet een verhoor dat werd afgenomen via een videoconferentie of gesloten televisiecircuit, steeds het voorwerp uitmaken van een audiovisuele opname conform artikel 104, §§2 - 7 Sv. (tijdens het vooronderzoek) of artikel 158*quater* Sv. (ter terechtzitting).

#### b. Teleconferentie

##### Definitie

Bij teleconferentie is er een rechtstreekse telefonische verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.

##### Toepassingsgebied

Dit telecommunicatiemiddel kan toegepast worden bij het verhoor van beschermde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en getuigen en deskundigen die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Verdachten kunnen dus niet verhoord worden via teleconferentie.

Het verhoor per teleconferentie kan toegestaan worden wanneer het niet wenselijk of mogelijk is dat te verhoren persoon in persoon verschijnt of om hem te horen via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

Les déclarations faites au cours de la phase de jugement par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé sont appréciées librement par la juridiction de jugement. Si en outre l'altération de l'image ou de la voix est appliquée, l'avant-projet de loi prévoit que les déclarations faites ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve. On introduit donc ici la notion de preuve légale minimum pour compenser la limitation des droits de la défense résultant de l'anonymat partiel de la personne qui a fait les déclarations.

#### Enregistrement audiovisuel

A l'exception de la Cour d'Assises, une audition faite par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé doit toujours faire l'objet d'un enregistrement audiovisuel conformément à l'article 104, §§2-7 du Code d'Instruction criminelle (pendant l'instruction) ou à l'article 158*quater* du Code d'instruction criminelle (à l'audition).

#### b. Conférence téléphonique

##### Définition

La conférence téléphonique établit une liaison téléphonique directe, en temps réel, entre l'endroit où se trouve l'autorité interrogatrice et un endroit inconnu du public, situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également être situé dans un pays étranger.

##### Champ d'application

Ce moyen de télécommunication peut être appliqué lors de l'audition de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection et à des témoins et à des experts qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité. Les inculpés ne peuvent donc pas être entendus par conférence téléphonique.

L'audition par conférence téléphonique peut être autorisée lorsqu'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne, ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

### Procedure

De procedure verloopt analoog aan deze, bepaald in het kader van het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

Opnieuw kan men niemand ertoe verplichten om gehoord te worden per teleconferentie. Instemming is steeds vereist.

De rechtbank of voorzitter kan, op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie, beslissen om stemvervorming toe te staan.

De persoon die via een teleconferentie is verhoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

### Bewijswaarde

De via een teleconferentie afgelegde verklaring kan door de vonnisrechter slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vindt in andersoortige bewijsmiddelen. Immers is de aantasting van de rechten van de verdediging groter dan bij bijvoorbeeld het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit, doordat de verhoorde persoon niet visueel kan aanschouwd worden tijdens het afleggen van zijn verklaringen. Dit geldt a fortiori in geval stemvervorming is toegestaan.

### Auditieve opname

Behalve voor het Hof van Assisen, moet van een verhoor dat werd afgenomen per teleconferentie, steeds het voorwerp uitmaken van een auditieve opname in overeenstemming met de regels, bepaald in artikel 104, §§2 - 7 Sv. (tijdens het vooronderzoek) of artikel 158 *quater* Sv. (ter terechtzitting).

## IV. AUDIOVISUELE EN AUDITIEVE OPNAME VAN HET VERHOOR

Onder audiovisuele opname van een verhoor wordt begrepen, het opnemen van dit verhoor op een videoband, die dan later ter terechtzitting kan worden afgespeeld met het oog op de bewijslevering. Auditieve opname van een verhoor betreft de opname van een verhoor op audiocassette. De opname van een verhoor tijdens de onderzoeksfase kan afgespeeld worden voor de vonnisrechter, terwijl de opname van een verhoor tijdens de vonnisfase nuttig kan zijn in een

### Procédure

La procédure se déroule de manière analogue à celle prévue dans le cadre de l'audition par vidéoconférence ou circuit de télévision fermé.

De nouveau, personne ne peut être obligé d'être entendu par conférence téléphonique. L'accord du concerné est toujours nécessaire.

Le tribunal ou le président peut, sur requête motivée du Ministère public, décider d'autoriser l'altération de la voix.

On considère que la personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique a comparu et qu'elle a répondu à la convocation.

### Valeur de preuve

La déclaration faite par le biais d'une conférence téléphonique ne peut être prise en considération à titre de preuve par la juridiction de jugement que si elle est largement étayée par d'autres moyens de preuve. En effet, l'atteinte aux droits de la défense est plus importante que, par exemple, lors de l'audition par vidéoconférence ou circuit de télévision fermé, étant donné que la personne entendue ne peut être observée pendant qu'elle fait ses déclarations. Cela vaut a fortiori lorsque l'altération de la voix est autorisée.

### Enregistrement audio

A l'exception de la Cour d'Assises, une audition faite par le biais d'une conférence téléphonique doit toujours faire l'objet d'un enregistrement audio conformément à l'article 104, §§2-7 du Code d'Instruction criminelle (pendant l'instruction) ou à l'article 158 *quater* du Code d'Instruction criminelle (à l'audition).

## IV. ENREGISTREMENT AUDIOVISUEL ET ENREGISTREMENT AUDIO DE L'AUDITION

Par enregistrement audiovisuel d'une audition, il convient d'entendre l'enregistrement de cette audition sur une bande vidéo qui pourra être ultérieurement diffusée à l'audience à titre de preuve. L'enregistrement audio d'une audition est l'enregistrement d'une audition sur une cassette audio. L'enregistrement d'une audition pendant la phase d'instruction peut être diffusée devant la juridiction de jugement tandis que l'enregistrement d'une audition au cours de la phase de jugement

eventuele procedure in hoger beroep. De opname van een verhoor voor het Hof van Beroep of het Hof van Assisen is minder zinvol, omdat het Hof van Cassatie geen uitspraak doet over de feiten, en deze mogelijkheid wordt dan ook niet voorzien.

Tot de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor wordt beslist door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, naargelang respectievelijk een opsporingsonderzoek dan wel een gerechtelijk vooronderzoek wordt gevoerd. Ook de rechtbank kan, op verzoek van de procureur des Konings, de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor bevelen.

Het personeel en materieel toepassingsgebied van de mogelijkheid tot audiovisuele of auditieve opname van een verhoor is eigenlijk onbeperkt. Wel is voor het verhoor van minderjarigen een meer specifieke regeling bepaald in de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, dewelke uiteraard primeert op onderhavige, algemene regeling ('*Lex specialis derogat lex generalis*'). De procureur des Konings, onderzoeksrechter of vonnisrechter kan beslissen over te gaan tot audiovisuele of auditieve opname van een verhoor, telkens hij dit aangewezen acht, mits hij dit uitdrukkelijk motiveert in het proces-verbaal van verhoor, respectievelijk van de terechtzitting.

De audiovisuele of auditieve opname van een verhoor kan eigenlijk beschouwd worden als een bijzonder realistisch proces-verbaal. Het afspelen ervan ter terechtzitting moet daarom gelijkgesteld worden met het voorlezen van een schriftelijke verklaring van een getuige en niet met een persoonlijke verschijning. In de Assisenprocedure mag de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor tijdens het vooronderzoek dan ook niet gebruikt worden, gelet op het mondeling karakter van de procedure.

Het verhoor dient in de onderzoeksfase, naargelang het geval, in beginsel geleid te worden door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter zelf, ofwel door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar. In de fase ter terechtzitting wordt het verhoor geleid door de vonnisrechter.

Het proces-verbaal van het tijdens de onderzoeksfase afgenomen verhoor bevat de belangrijkste elementen van het onderhoud en de meest relevante passages en vermeldt de redenen waarom de audiovisuele of auditieve opname werd bevolen. Artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering is van toepassing. De verhoorde getuige kan derhalve verzoeken dat alle vragen die hem worden gesteld en alle antwoorden die hij geeft, worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen.

peut être utile dans une éventuelle procédure en degré d'appel. L'enregistrement d'une audition devant la Cour d'appel ou la Cour d'assises a moins de sens étant donné que la Cour de cassation ne statue pas sur les faits. Cette possibilité n'est dès lors pas prévue.

Il appartient au procureur du Roi ou au juge d'instruction, selon que l'on soit dans le cadre respectif d'une information ou d'une instruction, de décider de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Le tribunal peut également, sur requête du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

Le champ d'application personnel et matériel de l'enregistrement audiovisuel ou audio est en fait illimité. Toutefois, l'audition de mineurs est spécifiquement réglée par la loi relative à la protection pénale des mineurs, qui prime sur les règles générales de la présente loi (« *Lex specialis derogat lex generalis* »). Le procureur du Roi, le juge d'instruction ou la juridiction de jugement peut décider de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition, chaque fois qu'il ou elle l'estime indiqué, à condition de motiver expressément sa décision dans le procès-verbal de l'audition, respectivement de l'audience.

L'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition peut en fait être considéré comme un procès-verbal particulièrement réaliste. Sa diffusion à l'audience doit dès lors être assimilée à la lecture d'une déclaration écrite d'un témoin et non à une comparution en personne. L'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition au cours de l'instruction préparatoire ne peut dès lors pas être utilisé dans la procédure devant la Cour d'assises compte tenu du caractère oral de la procédure.

Au cours de la phase d'instruction, l'audition doit en principe être dirigée par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon le cas, ou par un fonctionnaire de police désigné nominativement par lui. Au cours de la phase de l'audience, l'audition est dirigée par la juridiction de jugement.

Le procès-verbal de l'audition enregistrée au cours de la phase d'instruction contient les principaux éléments de l'entretien et ses passages les plus significatifs et mentionne les motifs pour lesquels l'enregistrement audiovisuel ou audio a été ordonné. L'article 47bis du Code d'Instruction criminelle est d'application. Le témoin entendu peut par conséquent demander que toutes les questions qui lui sont posées et toutes les réponses qu'il donne soient notées dans les

Daarnaast bepaalt het voorontwerp van wet, naar analogie met het bepaalde in artikel 38 van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, dat op verzoek van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of van de partijen die in het geding betrokken zijn, ook naderhand kan overgegaan worden tot de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor.

Naar analogie met de artikelen 97 en 98 van het Wetboek van Strafvordering, zoals geformuleerd door artikel 38 van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, bepaalt het voorontwerp dat er van de opname van het verhoor twee cassettes gemaakt worden die beide ter griffie worden neergelegd. Zij mogen slechts bekeken of beluisterd worden door personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis en ook door de partijen in het geding. De niet aangehouden inverdeninggestelde en de burgerlijke partij kunnen, overeenkomstig artikel 61 *ter* van het Wetboek van Strafvordering, de onderzoeksrechter hierom verzoeken. Alle partijen hebben het recht om de cassette te bekijken of te beluisteren nadat de procureur des Konings de regeling van de rechtspleging heeft gevorderd. Anders dan bepaald in de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, kan een kopie van de cassettes worden bekomen overeenkomstig de normale regels die gelden voor het kopiëren van een strafdossier.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

termes utilisés. L'avant-projet de loi prévoit en outre, par analogie avec les dispositions de l'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs, qu'à la demande du juge d'instruction, du procureur ou des parties au procès, il puisse ultérieurement être procédé à la retranscription intégrale et littérale de l'audition. Cette retranscription peut également rendre compte de l'attitude et des expressions de la personne entendue.

Par analogie avec les articles 97 et 98 du Code d'Instruction criminelle, comme formulé par l'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs, l'avant-projet de loi prévoit que l'enregistrement de l'audition est réalisé sur deux cassettes qui sont déposées au greffe. Les cassettes ne peuvent être visionnées ou écoutées que par des personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire, ainsi que par les parties au procès. L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent introduire une demande en ce sens auprès du juge d'instruction conformément à l'article 61 *ter* du Code d'Instruction criminelle. Toutes les parties ont le droit de visionner et d'écouter la cassette après que le procureur du Roi a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure. Contrairement à ce qui est prévu par la loi relative à la protection pénale des mineurs, une copie des cassettes peut être acquise conformément aux règles normales réglant les copies des dossiers pénaux.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

## Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke basis van huidig wetsontwerp, met name artikel 77 van de Grondwet.

## Artikel 2

Dit artikel voegt een nieuw hoofdstuk in in het Wetboek van Strafvordering betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media. Het betreft hier enerzijds het verhoor op afstand en anderzijds de audiovisuele opname en de auditieve opname van het verhoor. De Raad van State vroeg zich af in hoeverre deze bepalingen afwijken van het gemeenrecht, meer bepaald de artikelen 47*bis* en 75 van het Wetboek van Strafvordering. De regering meent dat de regeling inzake het verhoor met audiovisuele middelen een specifieke regeling is, die slechts afwijkt van het gemeenrecht voor zover dat uitdrukkelijk bepaald is. De artikelen 47*bis* en 75 en eventuele andere bepalingen blijven dus toepasselijk voor zover niets anders bepaald is.

Het ontwerp-artikel 102 van het Wetboek van Strafvordering betreft het afnemen van het verhoor via videoconferentie (§ 1) of via een gesloten televisiecircuit (§ 2) tijdens het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek. In de daarop volgende paragrafen worden bepaalde waarborgen omschreven in de procedure van het verhoor. Tot slot wordt bepaald dat de persoon die via videoconferentie of gesloten televisiecircuit is verhoord geacht wordt te zijn verschenen. Dit verhoor vervangt dus de verschijning voor de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

Het ontwerp-artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering regelt in secundaire orde het verhoor van een getuige via teleconferentie. Dit is slechts mogelijk indien een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit niet wenselijk of mogelijk is. Naast de procedurele waarborgen is het bovendien zo dat verklaringen afgelegd via een teleconferentie slechts als steunbewijs kunnen dienen, gezien de afwezigheid van de mogelijkheid om de betrokken persoon visueel te aanschouwen.

Artikel 104 van dit hoofdstuk regelt tenslotte de audiovisuele en auditieve opname van het verhoor in de loop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek. Dit gedeelte kan beschouwd worden als een

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1<sup>er</sup>

Cet article détermine l'assise légale du présent projet de loi, à savoir l'article 77 de la Constitution.

## Article 2

Cet article insère un nouveau chapitre dans le Code d'Instruction criminelle relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels. Il s'agit, d'une part, de l'audition à distance et, d'autre part, de l'enregistrement audiovisuel et audio de l'audition. Le Conseil d'État s'est demandé dans quelle mesure ces dispositions dérogent au droit commun et plus particulièrement aux articles 47*bis* et 75 du Code d'Instruction criminelle. Le gouvernement estime que la réglementation relative à l'audition à l'aide de moyens audiovisuels a un caractère spécifique. Elle ne déroge au droit commun que lorsque la loi le prévoit expressément. Par conséquent, les articles 47*bis* et 75 ainsi que d'autres dispositions éventuelles restent d'application en l'absence de dispositions contraires.

L'article 102 du Code d'Instruction criminelle, en projet, traite de l'enregistrement de l'audition par le biais d'une vidéoconférence (§ 1<sup>er</sup>) ou d'un circuit de télévision fermé (§ 2) pendant l'information ou l'instruction. Les paragraphes suivants énoncent un certain nombre de garanties en rapport avec la procédure d'audition. Enfin, cette disposition prévoit que la personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé est censée avoir comparu. Cette audition remplace donc la comparution devant le procureur du Roi ou le juge d'instruction.

L'article 103 du Code d'Instruction criminelle, en projet, règle en ordre accessoire l'audition d'un témoin par le biais d'une conférence téléphonique. Celle-ci n'est possible que s'il n'est pas souhaitable ou possible de procéder à une audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé. Outre les garanties procédurales, les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent avoir valeur que de preuves corroborantes, la personne concernée ne pouvant être observée visuellement.

Enfin, l'article 104 de ce chapitre traite de l'enregistrement audiovisuel et audio de l'audition pendant l'information ou l'instruction. Alors que la réglementation concernant l'audition de mineurs doit être considérée

algemene regeling, daar waar de regeling inzake het verhoor van minderjarigen als een uitzondering beschouwd moet worden. In tegenstelling tot de videoconferentie, het gesloten televisiecircuit en de teleconferentie, kan de audiovisuele of auditieve opname niet in de plaats gesteld worden van een persoonlijke verschijning, maar wel met een schriftelijke verklaring. Deze waarborg wordt, naast een aantal procedurele waarborgen, uitdrukkelijk in het wetsontwerp vermeld. De regering is het dus met de Raad van State eens dat deze mogelijkheid, gezien de beperking van de rechten van de verdediging, zoveel mogelijk beperkt moet worden, maar meent dat de beperking reeds in het wetsontwerp vervat zit.

### Artikel 3

Dit artikel voegt de artikelen 158*bis*, 158*ter*, en 158*quater* in het Wetboek van Strafvordering in ten einde de mogelijkheden van het verhoor op afstand en de audiovisuele opname toepasselijk te maken in de procedure ten gronde, in casu voor de politierechtbank. De procedure verloopt in beginsel analoog aan de procedure tijdens het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek.

### Artikel 4

Dit artikel maakt de regeling van het verhoor op afstand en de audiovisuele of auditieve opname van het verhoor toepasselijk op de procedure voor de correctionele rechtbank door een aanpassing van artikel 189 van het Wetboek van Strafvordering.

### Artikel 5

Tot slot voegt artikel 5 de artikelen 317*quater* en 317*quinquies* in het Wetboek van Strafvordering in ten einde de toepassing van het verhoor op afstand mogelijk te maken tijdens de Assisenprocedure. Zoals hoger aangegeven is een audiovisuele of auditieve opname voor de procedure voor Assisen niet nuttig, gezien het mondelinge karakter van de procedure en het gebrek aan beroepsmogelijkheden tegen de beslissingen van Assisen.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

comme une exception, cette disposition peut être considérée comme une réglementation générale. Contrairement à la vidéoconférence, au circuit de télévision fermé et à la conférence téléphonique, l'enregistrement audiovisuel ou audio ne peut se substituer à une comparution en personne mais peut être assimilé à une déclaration écrite. Outre un certain nombre de garanties procédurales, cette garantie est explicitement mentionnée dans le projet de loi. Le gouvernement se rallie donc à l'avis du Conseil d'État selon lequel cette possibilité doit être limitée autant que possible compte tenu de la limitation des droits de la défense, mais il estime que la limitation est déjà contenue dans le projet de loi.

### Article 3

Cet article insère les articles 158*bis*, 158*ter* et 158*quater* dans le Code d'Instruction criminelle en vue de permettre l'audition à distance et l'enregistrement audiovisuel pendant la procédure sur le fond, in casu devant le tribunal de police. En principe, le déroulement de la procédure est similaire à celui de la procédure menée pendant l'information ou de l'instruction.

### Article 4

Cet article permet l'application de la réglementation relative à l'audition à distance et à l'enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition dans la procédure devant le tribunal correctionnel par une adaptation de l'article 189 du Code d'Instruction criminelle.

### Article 5

Enfin, l'article 5 insère les articles 317*quater* et 317*quinquies* dans le Code d'Instruction criminelle afin de permettre l'audition à distance pendant la procédure devant la cour d'assises. Comme indiqué plus haut, un enregistrement audiovisuel ou audio n'est pas utile dans la procédure devant la Cour d'assises compte tenu du caractère oral de la procédure et de l'absence de possibilité de recours contre les décisions de la cour d'assises.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN



**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering**

## Art. 2

In boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een hoofdstuk *VIIIter* ingevoegd, dat de artikelen 102 tot 104 bevat en als opschrift heeft:

“Hoofdstuk *VIIIter*. – Afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media”.

## Afdeling I

*Het verhoor op afstand*

Art. 102. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige, deskundige of verdachte wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon persoonlijk verschijnt.

§ 2. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de getuige persoonlijk verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of een politieambtenaar die nominatief door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt aangeduid, of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels

CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Dispositions modifiant le Code d'Instruction criminelle**

## Art. 2

Il est inséré dans le livre I<sup>er</sup> du Code d'Instruction criminelle un chapitre *VIIIter* contenant les articles 102 à 104 et intitulé :

“Chapitre *VIIIter*. – Recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels”.

Section I<sup>ère</sup>*Audition à distance*

Art. 102. — § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin, un expert ou un inculpé résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne.

§ 2. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que le témoin compareaisse en personne.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou un fonctionnaire de police, nominativement désigné par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 4. Onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47bis, worden in het proces-verbaal de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeld. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom beslist werd om de betrokkene via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit te horen.

§ 5. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een audiovisuele opname in de zin van artikel 104.

§ 6. De persoon die via een videoconferentie of gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

Art. 103. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via een teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon persoonlijk verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of een politieambtenaar die nominatief door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt aangeduid, of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

§ 3. Onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47bis, worden in het proces-verbaal de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeld. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom beslist werd om de betrokkene via een teleconferentie te horen.

§ 4. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een auditieve opname in de zin van artikel 104.

§ 5. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 6. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen door de vonnisrechter slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

## Afdeling II

### *De audiovisuele opname en de auditieve opname van het verhoor*

Art. 104. — § 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 92 tot 101, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor bevelen.

§ 4. Le procès-verbal reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47bis, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels il a été décidé d'entendre l'intéressé par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 5. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audiovisuel au sens de l'article 104.

§ 6. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

Art. 103. — § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou un fonctionnaire de police, nominativement désigné par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 3. Le procès-verbal reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47bis, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels il a été décidé d'entendre l'intéressé par le biais d'une conférence téléphonique.

§ 4. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audio au sens de l'article 104.

§ 5. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 6. La juridiction de jugement ne peut prendre en considération à titre de preuve les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve.

## Section II

### *Enregistrement audiovisuel et enregistrement audio de l'audition*

Art. 104. — § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions des articles 92 à 101, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

§ 2. Het opgenomen verhoor wordt verricht door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, of door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar.

§ 3. Onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47*bis*, worden in het proces-verbaal de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeld. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom de audiovisuele of de auditieve opname werd bevolen.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 47*bis*, wordt tot de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor overgegaan op verzoek van de onderzoeksrechter, van de procureur des Konings of van de partijen die in het geding betrokken zijn. In die overschrijving worden het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon weergegeven. De overschrijving wordt zo spoedig mogelijk bij het dossier gevoegd.

§ 5. De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt. Beide cassettes worden als originelen beschouwd en ter griffie neergelegd.

§ 6. De opname mag slechts worden bekeken of beluisterd, naar gelang van het geval, door de personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis, alsmede door de partijen in het geding.

De niet aangehouden verdachte en de burgerlijke partij kunnen hiertoe overeenkomstig artikel 61*ter* bij de onderzoeksrechter een verzoek indienen. Alle partijen hebben het recht om de opname te bekijken of te beluisteren, naargelang van het geval, nadat de procureur des Konings overeenkomstig artikel 127 de regeling van de rechtspleging heeft gevorderd.

§ 7. Voor de toepassing van artikel 341 wordt de opname van het verhoor van een getuige gelijkgesteld met de schriftelijke verklaring van een getuige.»

### Art. 3

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 158*bis*, 158*ter* en 158*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 158*bis*. — § 1. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, met zijn instemming te horen via

§ 2. L'audition enregistrée est effectuée par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon le cas, ou par un fonctionnaire de police nominativement désigné par lui.

§ 3. Le procès-verbal reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47*bis*, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels l'enregistrement audiovisuel ou audio a été ordonné.

§ 4. Sous réserve de l'application de l'article 47*bis*, il est procédé, à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi ou des parties au procès, à la retranscription intégrale et littérale de l'audition. Cette retranscription rend compte de l'attitude et des expressions de la personne entendue. Elle est versée au dossier dans les plus brefs délais.

§ 5. L'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les deux cassettes ont le statut d'originaux et sont déposées au greffe.

§ 6. L'enregistrement ne peut être visionné ou écouté que par des personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire, ainsi que par les parties au procès.

L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent introduire une demande en ce sens auprès du juge d'instruction conformément à l'article 61*ter*. Toutes les parties ont le droit de visionner ou, selon le cas, d'écouter l'enregistrement après que le procureur du Roi a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, conformément à l'article 127.

§ 7. Pour l'application de l'article 341, l'enregistrement de l'audition d'un témoin est assimilé à une déclaration écrite.»

### Art. 3

Les articles 158*bis*, 158*ter* et 158*quater*, rédigés comme suit, sont insérés dans le même Code:

«Art. 158*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 2. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son

een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

§ 4. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een audiovisuele opname in de zin van artikel 158*quater*.

§ 5. De persoon die via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 6. Op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

Art. 158*ter*. — § 1. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een dreigende getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

§ 3. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een auditieve opname in de zin van artikel 158*quater*.

§ 4. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 5. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

§ 6. Op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings kan de rechtbank beslissen om stemvorming toe te staan.

Art. 158*quater*. — De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor bevelen. In het proces-verbaal van de terechtzitting wordt melding gemaakt van de opname en de redenen waarom deze wordt bevolen. De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt. Beide cassettes worden als originelen beschouwd en ter griffie neergelegd.».

accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre comparaisse en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 4. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audiovisuel au sens de l'article 158*quater*.

§ 5. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 6. Sur requête motivée du procureur du Roi, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve.

Art. 158*ter*. — § 1<sup>er</sup>. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre comparaisse en personne à l'audience, ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 3. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audio au sens de l'article 158*quater*.

§ 4. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve.

§ 6. Sur requête motivée du procureur du Roi, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de la voix.

Art. 158*quater*. — Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Il est fait mention dans le procès-verbal de l'audience de l'enregistrement ainsi que des motifs pour lesquels il a été ordonné. L'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les deux cassettes ont le statut d'originaux et sont déposées au greffe.».

## Art. 4

In artikel 189 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «De bepalingen van de artikelen 157, 158, 159, 160 en 161» vervangen door de woorden

«De bepalingen van de artikelen 157, 158, 158*bis*, 158*ter*, 158*quater*, 159, 160 en 161».

## Art. 5

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 317*quater* en 317*quinquies* ingevoegd, luidende:

«Art. 317*quater*. — § 1. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

§ 4. De getuige die via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 5. Op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

Art. 317*quinquies*. — § 1. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, met zijn instemming te horen via teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

## Art. 4

A l'article 189 du même Code, les mots «Les dispositions des articles 157, 158, 159, 160 et 161» sont remplacés par les mots

« Les dispositions des articles 157, 158, 158*bis*, 158*ter*, 158*quater*, 159, 160 et 161. ».

## Art. 5

Les articles 317*quater* et 317*quinquies*, rédigés comme suit, sont insérés dans le même Code :

«Art. 317*quater*. — § 1<sup>er</sup>. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger si la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 2. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 4. Le témoin entendu par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, est censé avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Sur requête motivée du procureur général, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve.

Art. 317*quinquies*. — § 1<sup>er</sup>. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger si la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast.

§ 3. De getuige (persoon) die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 4. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in anderzortige bewijsmiddelen.

§ 5. Op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal kan de voorzitter beslissen om stemvorming toe te staan.».

§2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre.

§ 3. Le témoin (personne) entendu par le biais d'une conférence téléphonique est censé avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 4. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement étayées par d'autres moyens de preuve.

§ 5. Sur requête motivée du procureur général, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de la voix.».

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE****ADVIES 31.411/4**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 19 maart 2001 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media», heeft op 3 juli 2001 het volgende advies gegeven :

**ALGEMENE OPMERKING**

Dit voorontwerp van wet sluit, net als de voorontwerpen betreffende de «anonieme getuigen» en betreffende «de bescherming van bedreigde getuigen», die reeds voor advies zijn voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State <sup>(1)</sup>, inzonderheid aan bij het streven om de personen die als getuigen meewerken met Justitie een grotere veiligheid te waarborgen. Welnu, noch in de memorie van toelichting, noch in het dispositief van het onderhavige voorontwerp is het duidelijk hoe deze drie voorontwerpen zich met elkaar behoren te verdragen.

a) Zo wordt, bij wijze van voorbeeld, in het ontworpen artikel 102 van het Wetboek van Strafvordering het verhoor van een getuige door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit mogelijk gemaakt, op voorwaarde dat de getuige beschermingsmaatregelen heeft genomen waartoe besloten is door de getuigenbeschermingscommissie ingesteld door het voorontwerp van wet «betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen».

Onder de beschermingsmaatregelen die getroffen kunnen worden ten aanzien van een bedreigde getuige, is er inzonderheid sprake van een verandering van identiteit van die getuige en zelfs van diens familieleden die onder hetzelfde dak wonen.

De vraag rijst of de getuige die in rechte gehoord wordt door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit zijn nieuwe identiteit zal moeten bekendmaken of daarentegen getuigen zal onder zijn vroegere identiteit. In advies 31.410/2 over het voorontwerp van wet betreffende «een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen» heeft de afdeling wetgeving reeds benadrukt dat de mogelijkheid om te getuigen onder een oude identiteit uitdrukkelijk behoorde te worden voorgeschreven in het Wetboek van Strafvordering.

Overigens wordt in het ontworpen artikel 102, § 3, van het Wetboek van Strafvordering uitdrukkelijk bepaald dat de officier van gerechtelijke politie of de politieambtenaar die in het-

<sup>(1)</sup> Het voorontwerp van wet «betreffende de anonieme getuigen» heeft aanleiding gegeven tot advies 30.522/2 van 6 november 2000, en het voorontwerp van wet «betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen» heeft aanleiding gegeven tot advies 31.410/2 van 18 juni 2001.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT****AVIS 31.411/4**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 19 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels», a donné le 3 juillet 2001 l'avis suivant :

**OBSERVATION GENERALE**

Cet avant-projet de loi, tout comme les avant-projets relatifs aux «témoins anonymes» et «à la protection des témoins menacés» qui ont déjà été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État <sup>(1)</sup>, s'inscrit notamment dans la perspective d'assurer une plus grande sécurité aux personnes qui collaborent avec la Justice en tant que témoins. Or, il ne ressort pas clairement de l'exposé des motifs, ni du dispositif du présent avant-projet, la manière suivant laquelle ces trois avant-projets doivent se concilier.

a) Ainsi, à titre d'exemple, l'article 102 en projet du Code d'Instruction criminelle autorise l'audition d'un témoin au moyen d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé à condition que ce témoin ait bénéficié de mesures de protection décidées par la Commission de protection des témoins créée par l'avant-projet de loi «régulant la protection des témoins menacés».

Parmi les mesures de protection qui peuvent être accordées à un témoin menacé, il est notamment question du changement d'identité de ce témoin voir même des proches de celui-ci qui vivent sous le même toit.

La question qui se pose, est de savoir si le témoin entendu en justice au moyen d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé va devoir révéler sa nouvelle identité ou, au contraire témoigner sous son ancienne identité. Dans l'avis 31.410/2 relatif à l'avant-projet de loi concernant «la protection des témoins menacés», la section de législation a déjà souligné que la possibilité de témoigner sous une ancienne identité devait être expressément prévue dans le Code d'Instruction criminelle.

Par ailleurs, l'article 102, § 3, en projet du Code d'Instruction criminelle prévoit expressément que l'officier de police judiciaire ou le fonctionnaire de police qui se trouve

<sup>(1)</sup> L'avant-projet de loi «relatif aux témoins anonymes» a donné lieu à l'avis 30.522/2 du 6 novembre 2000 et l'avant-projet de loi «régulant la protection des témoins menacés» a donné lieu à l'avis 31.410/2 du 18 juin 2001.

zelfde vertrek aanwezig is als de getuige tijdens diens verhoor, de identiteit van de te horen persoon moet verifiëren. Zal alleen het lid van de politie deze identiteit kennen of zal deze ook bekendgemaakt worden aan de onderzoeksrechter of aan de procureur des Konings, en dit overeenkomstig de artikelen 47bis en 75 van het Wetboek van Strafvordering ?

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de minister blijkt dat het ontworpen artikel 102 niet afwijkt van de artikelen 47bis en 75 van het Wetboek van Strafvordering. Deze precisering zou duidelijker moeten worden vermeld in de memorie van toelichting.

b) Wat de anonieme getuigen betreft, bestaat er eveneens enige verwarring omtrent de mogelijkheid voor zulke getuigen om gehoord te worden door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

Het zou dan ook wenselijk zijn mocht de steller van het onderhavige voorontwerp een verband leggen tussen dit voorontwerp en de voorontwerpen betreffende respectievelijk «de anonieme getuigen» en «een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen» en mocht hij een duidelijke stelling innemen wat betreft het al dan niet bekendmaken van de identiteit van de bedreigde getuige tijdens de verschillende gerechtelijke verhoren, ten einde te zorgen voor een samenhang tussen de verschillende procedures.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

##### Dispositief

##### Artikel 1

Deze bepaling van het ontwerp geeft aan dat het voorontwerp van wet achteraf moet worden onderworpen aan de optioneel bicamerale procedure bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Welnu, de meeste ontworpen bepalingen hebben betrekking op de bevoegdheden van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters en de feitenrechters.

Krachtens artikel 77, eerste lid, 3° en 9°, van de Grondwet vallen de wetsontwerpen die betrekking hebben op de organisatie van de hoven en de rechtbanken en op de bevoegdheden ervan, onder de procedure van het volledige bicameralisme.

In verschillende adviezen <sup>(2)</sup> heeft de afdeling wetgeving geoordeeld dat de prerogatieven van het openbaar ministerie

<sup>(2)</sup> Zie de adviezen 24.512/8 van 15 oktober 1996 over een voorontwerp van wet dat de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek is geworden, 24.600 en 24.601/A.G.-A.V./2 van 10 oktober en 6 november 1995 over voorontwerpen van wet «houdende wijziging van de wet van 25 Ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt» en «houdende toekenning van een tuchtrechtelijke bevoegdheid aan de kamers van notarissen en aan de Nationale Kamer van Notarissen», en 28.403/4, gegeven op 16 december 1998 over een voorstel van wet «houdende invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 171bis betreffende de schijnhuwelijken», dat de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het huwelijk is geworden.

dans la même pièce que le témoin lors de son audition, doit vérifier son identité. Cette identité sera-t-elle connue uniquement de ce membre de la police ou sera-t-elle également révélée au juge d'instruction ou au procureur du Roi, et ce conformément aux articles 47bis et 75 du Code d'Instruction criminelle ?

Il ressort des explications du représentant du ministre que l'article 102 en projet ne déroge pas aux articles 47bis et 75 du Code d'Instruction criminelle. Cette précision gagnerait à être plus clairement exprimée dans l'exposé des motifs.

b) De même, en ce qui concerne les témoins anonymes, il existe une certaine confusion quant à la possibilité pour de tels témoins d'être entendus par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

Il serait donc souhaitable que l'auteur du présent avant-projet fasse le lien entre celui-ci et les avant-projets relatifs respectivement «aux témoins anonymes» et à «la protection des témoins menacés» et qu'il se prononce clairement sur le problème de la révélation ou non de l'identité du témoin menacé lors des différentes auditions en justice afin d'assurer la cohérence entre les différentes procédures prévues.

#### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

##### Dispositif

##### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition du projet indique que l'avant-projet de loi devrait par la suite être soumis à la procédure bicamérale optionnelle prévue à l'article 78 de la Constitution.

Or, la plupart des dispositions en projet sont relatives aux compétences du ministère public, des juges d'instruction et des juges du fond.

En vertu de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° et 9°, de la Constitution, les projets de loi ayant trait à l'organisation des cours et tribunaux ainsi qu'à leurs compétences, relèvent de la procédure bicamérale parfaite.

Dans plusieurs avis <sup>(2)</sup>, la section de législation a estimé que les prérogatives du ministère public étaient comprises

<sup>(2)</sup> Voir les avis 24.512/8 du 15 octobre 1996 sur un avant-projet de loi devenu la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, 24.600 et 24.601/A.G.-A.V./2 des 10 octobre et 6 novembre 1995 sur des avant-projets de loi «modifiant la loi du 25 Ventôse an XI contenant organisation du notariat» et «accordant une compétence disciplinaire aux chambres des notaires et à la chambre nationale des notaires», 28.403/4 donné le 16 décembre 1998 sur une proposition de loi «insérant un article 171bis dans le Code civil relatif aux mariages blancs» devenue la loi du 4 mai 1999 modifiant certaines dispositions relatives au mariage.



vervat lagen in de rechterlijke organisatie en dat deze eveneens onderworpen behoorden te worden aan de procedure van het volledige bicameralisme.

Bijgevolg behoort de kwalificatie van het voorontwerp te worden herzien, zodat het onder de toepassing valt van artikel 77 van de Grondwet.

#### Artikel 2

##### Ontworpen artikel 102 van het Wetboek van Strafvordering

1. In zoverre de ontworpen paragraaf 3 de geldigheid, in het Belgisch recht, van de getuigenis die in het buitenland is gedaan, afhankelijk stelt van de aanwezigheid van een buitenlandse justitiële autoriteit die de identiteit van de getuige verifieert, is die bepaling op zich niet vatbaar voor kritiek.

De werkzaamheid van deze bepaling hangt evenwel af van de implementatie van de internationale wederzijdse rechtshulp. Deze zou kunnen resulteren uit de ratificatie door België van de Akte van de Raad van 29 mei 2000 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie.

Dezelfde opmerking geldt voor het verhoor van een getuige of een deskundige via een teleconferentie (ontworpen artikel 103, § 3).

2. In de ontworpen paragraaf 4 wordt voorzien in het opmaken van een proces-verbaal waarin «de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeld (worden)». Uit deze bepaling blijkt evenwel niet duidelijk wie belast wordt met de redactie van dat proces-verbaal. Krachtens artikel 76 van het Wetboek van Strafvordering wordt de onderzoeksrechter daarbij door een griffier bijgestaan. Zal het proces-verbaal in casu ook door die griffier worden opgesteld of door het lid van de politie dat de getuige zal vergezellen? Wat overigens met de ondertekening van het proces-verbaal door de getuige, hetgeen vereist wordt krachtens het voornoemde artikel 76, als het proces-verbaal opgesteld is door de griffier en de getuige in het buitenland is op het ogenblik van het verhoor?

Volgens de gemachtigde van de minister moet de persoon die besluit tot het verhoor van de getuige het proces-verbaal van het verhoor opstellen, met andere woorden hetzij de onderzoeksrechter, hetzij de procureur des Konings.

Hoe dan ook, het lid van de politie dat het verhoor bijwoont aan de zijde van de getuige, moet zelf ook een proces-verbaal opstellen van de door hem gedane vaststellingen die betrekking hebben op de identiteit van de getuige. Dit proces-verbaal moet door de getuige zelf ondertekend worden. Het proces-verbaal dat door de onderzoeksrechter of de procureur des Konings is opgesteld wordt niet door de getuige ondertekend, inzonderheid wanneer deze in het buitenland verblijft.

Zulke preciseringen blijken niet uit de ontworpen tekst.

dans l'organisation judiciaire et devaient également être soumises à la procédure bicamérale parfaite.

En conséquence, la qualification de l'avant-projet doit être revue afin de le soumettre à l'article 77 de la Constitution.

#### Article 2

##### Article 102 en projet du Code d'Instruction criminelle

1. Le paragraphe 3 en projet en tant qu'il subordonne la validité en droit belge du témoignage fait à l'étranger à la présence d'une autorité judiciaire étrangère vérifiant l'identité du témoin, n'est pas en soi critiquable.

Toutefois, l'effectivité de cette disposition dépend de la mise en oeuvre de l'entraide judiciaire internationale. Celle-ci pourrait résulter de la ratification par la Belgique de l'Acte du Conseil du 29 mai 2000 établissant, conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, la convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne.

La même observation trouve à s'appliquer à l'audition d'un témoin ou d'un expert par téléconférence (article 103, § 3, en projet).

2. Le paragraphe 4 en projet prévoit l'élaboration d'un procès-verbal reprenant «les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs». Cette disposition ne fait cependant pas clairement apparaître qui sera chargé de la rédaction de ce procès-verbal. En vertu de l'article 76 du Code d'Instruction criminelle, le juge d'instruction est assisté d'un greffier pour ce faire. Est-ce également ce greffier qui établira dans le cas présent le procès-verbal ou le membre de la police qui sera aux côtés du témoin? Par ailleurs, qu'en sera-t-il de la signature du témoin sur le procès-verbal exigée en vertu de l'article 76, précité, si celui-ci est rédigé par le greffier et que le témoin est à l'étranger au moment de l'audition?

Selon le représentant du ministre, c'est la personne qui décide de l'audition du témoin qui doit établir le procès-verbal d'audition c'est-à-dire soit le juge d'instruction soit le procureur du Roi.

Toutefois, le membre de la police, qui assistera à l'audition aux côtés du témoin, doit, lui aussi, dresser un procès-verbal des constatations qui auront été faites par lui et relatives à l'identité du témoin. Ce dernier procès-verbal sera signé par le témoin lui-même. Quant au procès-verbal dressé par le juge d'instruction ou le procureur du Roi, il ne sera pas signé par le témoin, notamment si celui-ci est à l'étranger.

De telles précisions ne ressortent pas du texte en projet.

De ontworpen tekst zou derhalve op dit punt moeten worden aangevuld en artikel 76 van het Wetboek van Strafvordering zou moeten worden aangepast om met deze specifieke situatie rekening te houden.

#### Ontworpen artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering

Gelet op de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, meer in het bijzonder het arrest van 23 april 1997, Van Mechelen tegen Nederland <sup>(3)</sup>, ter gelegenheid waarvan het geoordeeld heeft dat een loutere geluidsverbinding tussen twee vertrekken, met in het ene vertrek de beschuldigde en in het andere de getuigen, onvoldoende was om ervoor te zorgen dat de rechten van verdediging gewaarborgd werden, aangezien die verdediging niet de mogelijkheid gekregen heeft om de reactie van de getuigen op directe vragen waar te nemen, behoort het gebruik van de teleconferentie tijdens de gerechtelijke procedure zoveel mogelijk beperkt te worden.

De gemachtigde van de minister is het ermeê eens dat deze bepaling dient te worden herzien.

#### Ontworpen artikel 104 van het Wetboek van Strafvordering

1. Het ontworpen artikel 104 geeft de procureur des Konings of de onderzoeksrechter de mogelijkheid om de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor te bevelen.

Er wordt reeds in zulk een opname voorzien voor het verhoor van minderjarigen, krachtens de artikelen 92 tot 101 van het Wetboek van Strafvordering, maar ook wanneer toepassing gegeven wordt aan de ontworpen artikelen 102 en 103 van hetzelfde Wetboek.

De gemachtigde van de minister is het ermeê eens dat in de ontworpen paragraaf 1 dan ook bepaald moet worden dat ook buiten de gevallen, omschreven in de artikelen 92 tot 103 van het Wetboek van Strafvordering, die reeds voorzien in de mogelijkheid van een opname de onderzoeksrechter of de procureur des Konings de audiovisuele of auditieve opname van een getuigenverklaring kan bevelen.

2. De ontworpen bepaling vertoont gelijkenis met het ontworpen artikel 102; er wordt derhalve eveneens verwezen naar de opmerkingen die geformuleerd zijn onder die bepaling.

3. In de onderzochte bepaling lijkt niet te worden bepaald dat de persoon die gehoord zal worden, op voorhand ervan in kennis wordt gesteld dat zijn verklaringen zullen worden opgenomen. Welnu, krachtens artikel 95 van het Wetboek van Strafvordering wordt de minderjarige steeds ingelicht wanneer besloten wordt zijn getuigenis te laten opnemen.

<sup>(3)</sup> Rev. trim. dr. h., 1998, blz. 145 e.v.

Le texte en projet devrait dès lors être complété sur ce point et l'article 76 du Code d'Instruction criminelle être adapté pour tenir compte de cette situation spécifique.

#### Article 103 en projet du Code d'Instruction criminelle

Compte tenu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et plus particulièrement de son arrêt du 23 avril 1997, Van Mechelen contre les Pays-Bas <sup>(3)</sup> à l'occasion duquel elle a jugé qu'une simple connexion sonore entre deux pièces séparant l'accusé et les témoins, était insuffisante pour assurer le respect des droits de la défense, celle-ci ayant été privée de la possibilité d'observer la réaction des témoins à des questions directes, il y a lieu de limiter autant que possible l'usage de la conférence téléphonique dans le processus judiciaire.

Comme en a convenu le représentant du ministre, cette disposition doit être revue.

#### Article 104 en projet du Code d'Instruction criminelle

1. L'article 104 en projet permet au procureur du Roi ou au juge d'instruction d'ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

Pareil enregistrement est déjà prévu pour l'audition des mineurs en vertu des articles 92 à 101 du Code d'Instruction criminelle mais aussi lorsqu'il est fait application des articles 102 et 103 en projet du même Code.

Comme en a convenu le représentant du ministre, il y a lieu dès lors de prévoir au paragraphe 1<sup>er</sup> en projet que le juge d'instruction ou le procureur du Roi peut ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une déposition en dehors des hypothèses d'enregistrement déjà prévues aux articles 92 à 103 du Code d'Instruction criminelle.

2. La disposition en projet est rédigée de manière assez similaire à l'article 102 en projet; il est dès lors fait également référence aux observations formulées sous cette disposition.

3. La disposition examinée ne semble pas prévoir que la personne qui sera entendue, soit mise au courant préalablement de l'enregistrement de ses propos. Or, en vertu de l'article 95 du Code d'Instruction criminelle, le mineur est toujours informé lorsqu'il est décidé d'enregistrer son témoignage.

<sup>(3)</sup> Rev. trim. dr. h., 1998, p. 145 et suiv. du Code d'Instruction criminelle

Met deze voorafgaande kennisgeving kan de getuige zich beter bewust worden van het belang van zijn getuigenis en inschatten in welke mate die opname eventueel tegen hem kan worden gebruikt, aangezien de rechten van verdediging van de getuige aldus beter beschermd zijn. Moet de persoon die gehoord wordt niet ook de mogelijkheid krijgen om de opname te laten onderbreken zoals reeds bepaald is in artikel 95 van het Wetboek van Strafvordering ?

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de minister blijkt dat het inderdaad billijker zou zijn om de getuige op voorhand te verwittigen dat zijn getuigenis helemaal zal worden opgenomen. De ontworpen bepaling dient in die zin te worden aangevuld.

Wat de mogelijkheid betreft om de opname te laten onderbreken, oordeelt de gemachtigde van de minister dat dit reeds mogelijk is krachtens artikel 47bis, 3, van het Wetboek van Strafvordering, waarin wordt gesteld dat in het proces-verbaal van het verhoor inzonderheid de uren vermeld moeten worden waarop het verhoor onderbroken is. Deze interpretatie zou gepreciseerd moeten worden in de memorie van toelichting.

4. In de ontworpen paragraaf 4 wordt voorzien in de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor van de persoon, op verzoek van de onderzoeksrechter, van de procureur des Konings, of van de partijen die in het geding betrokken zijn.

De Raad van State ziet niet in waarom deze overschrijving niet gevraagd kan worden door de persoon zelf die gehoord wordt, zoals dat reeds het geval is krachtens artikel 96, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering.

Hieromtrent om uitleg gevraagd heeft de gemachtigde van de minister verklaard dat het om een vergetelheid gaat en dat de ontworpen bepaling op dit punt behoort te worden aangevuld.

In deze bepaling wordt eveneens gesteld dat in deze overschrijving «het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon (worden) weergegeven. De overschrijving wordt zo spoedig mogelijk bij het dossier gevoegd».

Aangezien het om de opname van een teleconferentie gaat, kan alleen het lid van de politie dat aan de zijde van de gehoorde persoon staat, verslag uitbrengen van de gedragingen en de houding van die persoon. Kunnen we bijgevolg daaruit afleiden dat het wel degelijk die politieman is die belast wordt met die vaststellingen ?

De gemachtigde van de minister heeft gesteld dat het wel degelijk het lid van de politie is dat een proces-verbaal dient op te stellen waarin het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon worden weergegeven. Dit behoort te worden gepreciseerd in het ontworpen dispositief.

5. Volgens de bewoordingen van de ontworpen paragraaf 5 wordt «de opname van het verhoor (...) in twee exemplaren gemaakt. Beide cassettes worden als originelen beschouwd en ter griffie neergelegd».

Cet avertissement préalable permettrait au témoin de bien prendre conscience de l'importance de son témoignage et d'apprécier dans quelle mesure cet enregistrement ne pourrait pas être utilisé contre lui, les droits de la défense du témoin étant ainsi mieux préservés. Ne faut-il également pas permettre à la personne entendue d'interrompre l'enregistrement comme cela est déjà prévu à l'article 95 du Code d'Instruction criminelle ?

Il ressort des explications du représentant du ministre, qu'il serait en effet plus équitable d'avertir préalablement le témoin de ce que son témoignage va être entièrement enregistré. La disposition en projet sera complétée en ce sens.

Quant à la possibilité d'interrompre l'enregistrement, le représentant du ministre estime que cela est déjà possible en vertu de l'article 47bis, 3, du Code d'Instruction criminelle qui prévoit que le procès-verbal de l'audition doit notamment indiquer les heures auxquelles l'audition a été interrompue. Cette interprétation gagnerait à être précisée dans l'exposé des motifs.

4. Le paragraphe 4 en projet prévoit la retranscription intégrale et littérale de l'audition de la personne, soit à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi, soit des parties au procès.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison cette retranscription ne pourrait être demandée par la personne entendue elle-même, comme cela est déjà le cas en vertu de l'article 96, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle.

Interrogé à ce propos, le représentant du ministre a expliqué qu'il s'agit d'un oubli et que la disposition en projet doit être complétée sur ce point.

Cette disposition spécifie également que cette retranscription «rend compte de l'attitude et des expressions de la personne entendue. Elle est versée au dossier dans les plus brefs délais».

S'agissant de l'enregistrement d'une conférence téléphonique, seul le membre de la police étant aux côtés de la personne entendue peut rendre compte des comportements et des attitudes de cette personne. Faut-il en conséquence en déduire que c'est bien ce policier qui sera chargé de ces constatations ?

Comme l'a indiqué le représentant du ministre, c'est bien ce membre de la police qui devra rédiger un procès-verbal rendant compte de l'attitude et des expressions de la personne entendue. Ceci gagnerait à être précisé dans le dispositif en projet.

5. Aux termes du paragraphe 5 en projet, «l'enregistrement de l'audition est réalisée en deux exemplaires. Les deux cassettes ont le statut d'originaux et sont déposées au greffe».

Volgens artikel 97, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering worden die twee cassettes ter griffie «als overtuigingsstuk» neergelegd. Geldt dat ook in casu ?

Volgens de gemachtigde van de minister worden beide cassettes in casu ook als «overtuigingsstukken» beschouwd. De ontworpen bepaling zou in die zin moeten worden aangevuld.

6. Volgens de ontworpen paragraaf 6 mag de opname slechts worden bekeken of beluisterd door de personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis, alsmede door de partijen in het geding.

Men kan zich de vraag stellen waarom de persoon wiens verklaringen opgenomen zijn niet zelf naar de opname mag kijken of luisteren ?

Volgens de gemachtigde van de minister zou de ontworpen bepaling moeten worden aangevuld om hem dit mogelijk te maken.

7. Krachtens artikel 100 van het Wetboek van Strafvordering,

«(worden) de processen-verbaal van het verhoor en de cassettes van de opname overgelegd aan het onderzoeksgerecht en aan het vonnisgerecht, zulks in de plaats van de persoonlijke verschijning van de minderjarige.

Wanneer het vonnisgerecht de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt om de waarheid aan de dag te brengen, kan het evenwel bij een met redenen omklede beslissing de verschijning bevelen».

In casu bevat het voorontwerp geen gelijklopende bepaling. Dit betekent dat zelfs al is het verhoor van een getuige opgenomen, deze opname hem niet vrijstelt van de verplichting om in persoon te verschijnen voor het vonnisgerecht als hij wordt opgeroepen.

De Raad van State vraagt zich evenwel af of het vonnisgerecht geen rekening behoort te houden met deze opname wanneer de getuige beschermingsmaatregelen geniet die ten aanzien van hem getroffen zijn door de Getuigenbeschermingscommissie, waarbij tevens wordt voorzien in de mogelijkheid dat het vonnisgerecht de getuige rechtstreeks kan horen wanneer dit nodig blijkt om de waarheid aan het licht te brengen.

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de minister blijkt dat in deze mogelijkheid inderdaad zou moeten worden voorzien.

8. Tot slot, volgens artikel 101 van het Wetboek van Strafvordering,

«(kunnen) de cassettes bij beslissing van het vonnisgerecht vernietigd worden. In de andere gevallen worden zij ter griffie bewaard en vernietigd na afloop van de verjaringstermijn van de strafvordering of van de burgerlijke rechtsovereenkomst, wanneer deze op een later tijdstip valt en, in geval van veroordeling, na de volledige tenuitvoerlegging of verjaring van de straf».

Selon l'article 97, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle, ces deux cassettes sont déposées au greffe «à titre de pièces à conviction». Qu'en est-il en l'espèce ?

Selon le représentant du ministre, ces deux cassettes seront ici aussi considérées comme des «pièces à conviction». La disposition en projet devrait être complétée en ce sens.

6. Selon le paragraphe 6 en projet, l'enregistrement ne peut être visionné ou écouté que par les personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire ainsi que par les parties au procès.

Il est permis de se demander pour quelle raison la personne dont les déclarations ont été enregistrées, ne peut elle-même pas visionner l'enregistrement ou écouter celui-ci ?

Selon le représentant du ministre, la disposition en projet devrait être complétée pour l'y autoriser.

7. En vertu de l'article 100 du Code d'Instruction criminelle,

«Les procès-verbaux d'interrogatoire et les cassettes de l'enregistrement sont produits devant la juridiction d'instruction et la juridiction de jugement en lieu et place de la comparution personnelle du mineur.

Toutefois, lorsqu'elle estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, la juridiction de jugement peut l'ordonner par une décision motivée».

En l'espèce, l'avant-projet ne contient pas une disposition équivalente. Ceci implique que même si l'audition d'un témoin a été enregistrée, cet enregistrement ne le dispense pas de comparaître en personne devant la juridiction de jugement s'il est convoqué.

Le Conseil d'État se demande toutefois si cet enregistrement ne devait pas être pris en considération par la juridiction de jugement lorsque le témoin bénéficie de mesures de protection accordées par la Commission de protection des témoins quitte à permettre à la juridiction de jugement d'entendre directement le témoin si cela est nécessaire à la manifestation de la vérité ?

Il ressort des explications du représentant du ministre que cette possibilité devrait effectivement être envisagée.

8. Enfin, selon l'article 101 du Code d'Instruction criminelle,

«Les cassettes peuvent être détruites sur décision de la juridiction de jugement. Dans les autres cas, elles sont conservées au greffe et détruites après expiration du délai de prescription de l'action publique ou de l'action civile lorsque celle-ci est postérieure, et, en cas de condamnation, après exécution totale ou prescription de la peine».

In het voorontwerp wordt niet in een dergelijke vernietiging voorzien en wordt niets bepaald over wat er met de opnames zal geschieden zodra de procedure afgelopen is.

Uit de verklaringen van de gemachtigde van de minister blijkt dat die opnames beschouwd moeten worden als gewone processen-verbaal die niet vernietigd worden. Ze worden dus ter griffie bewaard.

Men kan zich evenwel terecht afvragen of het niet beter zou zijn om bijzondere bewaringsmaatregelen te nemen voor de opnames van getuigenverklaringen gedaan door bedreigde getuigen en de mogelijkheden te beperken van het gebruik achteraf van die opnames, inzonderheid in het kader van het proactieve onderzoek.

Volgens de gemachtigde van de minister zou het immers wenselijk zijn om in de ontworpen tekst een onderscheid te maken tussen de opnames die betrekking hebben op bedreigde getuigen en de overige opnames, waarbij de eerste groep opnames een grotere graad van vertrouwelijkheid wordt toegekend wanneer ze niet meer noodzakelijk zijn voor de zaak die het beroep op die getuigenis gerechtvaardigd heeft.

### Artikel 3

#### Ontworpen artikelen 158bis en 158ter van het Wetboek van Strafvordering

1. Aangezien de ontworpen bepalingen gelijkenis vertonen met respectievelijk de ontworpen artikelen 102 en 103, wordt verwezen naar de opmerkingen die onder die artikelen zijn geformuleerd.

2. Ten einde voor een zeker evenwicht te zorgen tussen de naleving van de rechten van verdediging en de bescherming van de getuige, wordt in de ontworpen bepalingen gesteld dat wanneer de getuigenis gegeven is in de context van een videoconferentie, een gesloten televisiecircuit of een teleconferentie met stem- en beeldvorming, deze verklaringen slechts in aanmerking zullen worden genomen als bewijs op voorwaarde dat ze «in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen».

Zoals reeds benadrukt is in het voornoemde advies 30.522/2 en op grond van het voornoemde arrest Van Mechelen, zou het beter zijn te schrijven dat die getuigenissen alleen als bewijsstuk in aanmerking genomen zullen worden voorzover zij in afdoende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen.

### Artikel 5

#### Ontworpen artikelen 317quater en 317quinquies van het Wetboek van Strafvordering

Aangezien de ontworpen bepalingen gelijkenis vertonen met respectievelijk de ontworpen artikelen 102 en 103 en met de ontworpen artikelen 158bis en 158ter, wordt verwezen naar de opmerkingen die onder die artikelen zijn geformuleerd.

L'avant-projet n'envisage pas une telle destruction et ne se prononce pas sur le sort des enregistrements, une fois la procédure achevée.

Il ressort des explications du représentant du ministre que ces enregistrements doivent être considérés comme des procès-verbaux ordinaires qui ne sont pas détruits. Ils sont donc conservés au greffe.

Il est cependant permis de se demander s'il ne convient pas de prendre des mesures de conservation particulières pour les enregistrements de dépositions faites par des témoins menacés et de limiter les possibilités d'utilisation ultérieure de ces enregistrements, notamment dans le cadre de la recherche proactive.

Selon le représentant du ministre, il serait en effet souhaitable que le texte en projet fasse une distinction entre les enregistrements qui concernent des témoins menacés et les autres enregistrements afin d'entourer les premiers d'une plus grande confidentialité lorsqu'ils ne sont plus nécessaires à l'affaire qui a justifié le recours à ce témoignage.

### Article 3

#### Articles 158bis et 158ter en projet du Code d'Instruction criminelle

1. Ces dispositions en projet étant similaires respectivement aux articles 102 et 103 en projet, il est fait référence aux observations formulées sous ces articles.

2. Pour établir un certain équilibre entre le respect des droits de la défense et la protection du témoin, les dispositions en projet prévoient que lorsque le témoignage est intervenu dans le contexte d'une vidéoconférence, d'un circuit de télévision fermé ou d'une conférence téléphonique avec une altération de la voix et de l'image, ces déclarations ne seront prises en considération à titre de preuve que si elles «sont largement étayées par d'autres moyens de preuve».

Comme il a déjà été souligné dans l'avis 30.522/2, précité, au vu de l'arrêt Van Mechelen, précité, mieux vaudrait écrire que ces témoignages ne seront pris en considération comme un moyen de preuve que pour autant qu'ils soient corroborés dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

### Article 5

#### Articles 317quater et 317quinquies en projet

Ces dispositions en projet étant similaires respectivement aux articles 102 et 103 en projet ainsi qu'aux articles 158bis et 158ter en projet, il est fait référence aux observations formulées sous ces articles.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het voorontwerp van wet is voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men in het ontworpen artikel 102, § 1, eerste lid, respectievelijk «ten aanzien van wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen», «gewaarborgd» en «dat de te horen persoon ...» in plaats van «aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend», «verzekerd» en «dat te horen persoon ...». In paragraaf 3 van dat artikel vervange men het woord «aangeduid» door het woord «aangewezen». Deze opmerkingen gelden voor het gehele ontwerp.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	voorzitter van de Raad van State,
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	staatsraden,
F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	,assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT,	griffier.
-----------	-----------

Het verslag werd opgesteld door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
---------------------	-----------------------

C. GIGOT	R. ANDERSEN
----------	-------------

Observation finale

Le texte néerlandais de l'avant-projet de loi est susceptible d'amélioration. Ainsi, on écrira à l'article 102, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet respectivement «*ten aanzien van wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen*», «*gewaarborgd*» et «*dat de te horen persoon ...*» au lieu de «*aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend*», «*verzekerd*» et «*dat te horen persoon ...*». Au paragraphe 3 de cet article, il y a lieu de remplacer le mot «*aangeduid*» par le mot «*aangewezen*». Ces observations valent pour l'ensemble du projet.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	président du Conseil d'État,
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,

Madame

C. GIGOT,	greffier,
-----------	-----------

Le rapport a été rédigé par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
---------------------	----------------------

C. GIGOT	R. ANDERSEN
----------	-------------

**WETSONTWERP**

ALBERT, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering**

## Art. 2

In boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een hoofdstuk *VIIIter* ingevoegd, dat de artikelen 102 tot 104 bevat en als opschrift heeft:

«Hoofdstuk *VIIIter*. – Afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media».

Afdeling I. – *Het verhoor op afstand*

Art. 102. § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, of een in het buitenland verblijvende getuige, deskundige of verdachte wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Dispositions modifiant le Code d'Instruction criminelle**

## Art. 2

Il est inséré dans le livre I<sup>er</sup> du Code d'Instruction criminelle un chapitre *VIIIter* contenant les articles 102 à 104 et intitulé :

«Chapitre *VIIIter*. – Recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels ».

Section I<sup>ère</sup> – *Audition à distance*

Art. 102. § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin, un expert ou un inculpé résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne.

§ 2. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermings-maatregel heeft getroffen, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of een politieambtenaar die nominatief door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt aangeduid, of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 4. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter stelt van het verhoor een proces-verbaal op waarin hij, onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47bis, de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeldt. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom beslist werd om de betrokkene via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit te horen.

§ 5. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een audiovisuele opname in de zin van artikel 104.

§ 6. De persoon die via een videoconferentie of gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

Art. 103. § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of een politieambtenaar die nominatief door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt aangeduid, of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 2. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou un fonctionnaire de police, nominativement désigné par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 4. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction dresse un procès-verbal de l'audition, dans lequel il reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47bis, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels il a été décidé d'entendre l'intéressé par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 5. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audiovisuel au sens de l'article 104.

§ 6. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

Art. 103. § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou un fonctionnaire de police, nominativement désigné par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.



§ 3. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter stelt van het verhoor een proces-verbaal op waarin hij, onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47bis, de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeldt. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom beslist werd om de betrokkene via een teleconferentie te horen.

§ 4. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een auditieve opname in de zin van artikel 104.

§ 5. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 6. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen door de vonnisrechter slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

*Afdeling II. - De audiovisuele opname en de auditieve opname van het verhoor*

Art. 104. § 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 92 tot 103, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor bevelen. De te horen persoon wordt op voorhand van dit bevel op de hoogte gebracht.

§ 2. Het opgenomen verhoor wordt verricht door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, of door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar.

§ 3. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter stelt van het verhoor een proces-verbaal op waarin hij, onverminderd de rechten bedoeld in artikel 47bis, de belangrijkste elementen van het onderhoud, en eventueel de meest relevante passages vermeldt. Tevens vermeldt het proces-verbaal de redenen waarom de audiovisuele of de auditieve opname werd bevolen.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 47bis, wordt tot de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor overgegaan op verzoek van de onderzoeksrechter, van de procureur des Konings, van de gehoorde persoon, of van de partijen die in het geding betrokken zijn. In die overschrijving worden het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon weergegeven. De overschrijving wordt zo spoedig mogelijk bij het dossier gevoegd.

§ 3. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction dresse un procès-verbal de l'audition, dans lequel il reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47bis, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels il a été décidé d'entendre l'intéressé par le biais d'une conférence téléphonique.

§ 4. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audio au sens de l'article 104.

§ 5. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 6. La juridiction de jugement ne peut prendre en considération à titre de preuve les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve.

*Section II. - Enregistrement audiovisuel et enregistrement audio de l'audition*

Art. 104. § 1. Sous réserve des dispositions des articles 92 à 103, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. La personne à entendre est préalablement mise au courant de cette décision.

§ 2. L'audition enregistrée est effectuée par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon le cas, ou par un fonctionnaire de police nominativement désigné par lui.

§ 3. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction dresse un procès-verbal de l'audition, dans lequel il reprend, sans préjudice des droits prévus à l'article 47bis, les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Il est également fait mention dans le procès-verbal des motifs pour lesquels l'enregistrement audiovisuel ou audio a été ordonné.

§ 4. Sous réserve de l'application de l'article 47bis, il est procédé, à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi, de la personne entendue ou des parties au procès, à la retranscription intégrale et littérale de l'audition. Cette retranscription rend compte de l'attitude et des expressions de la personne entendue. Elle est versée au dossier dans les plus brefs délais.

§ 5. De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt. Beide cassettes worden als originelen beschouwd en ter griffie als overtuigingsstuk neergelegd.

§ 6. De opname mag slechts worden bekeken of beluisterd, naar gelang van het geval, door de personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis, alsmede door de partijen in het geding en de gehoorde persoon. De niet aangehouden verdachte en de burgerlijke partij kunnen hiertoe overeenkomstig artikel 61 *ter* bij de onderzoeksrechter een verzoek indienen. Alle partijen hebben het recht om de opname te bekijken of te beluisteren, naar gelang van het geval, nadat de procureur des Konings overeenkomstig artikel 127 de regeling van de rechtspleging heeft gevorderd.

§ 7. Voor de toepassing van artikel 341 wordt de opname van het verhoor van een getuige gelijkgesteld met de schriftelijke verklaring van een getuige.

#### Art. 3

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 158*bis*, 158*ter* en 158*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 158*bis*. § 1. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, met zijn instemming te horen via een gesloten televisie-circuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 5. L'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les deux cassettes ont le statut d'originiaux et sont déposées au greffe à titre de pièces à conviction.

§ 6. L'enregistrement ne peut être visionné ou écouté que par des personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire, ainsi que par les parties au procès et par la personne entendue. L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent introduire une demande en ce sens auprès du juge d'instruction conformément à l'article 61 *ter*. Toutes les parties ont le droit de visionner ou, selon le cas, d'écouter l'enregistrement après que le procureur du Roi a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, conformément à l'article 127.

§ 7. Pour l'application de l'article 341, l'enregistrement de l'audition d'un témoin est assimilé à une déclaration écrite.».

#### Art. 3

Les articles 158*bis*, 158*ter* et 158*quater*, rédigés comme suit, sont insérés dans le même Code:

«Art. 158*bis*. § 1<sup>er</sup>. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareisse en personne à l'audience.

§ 2. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareisse en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 4. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een audiovisuele opname in de zin van artikel 158*quater*.

§ 5. De persoon die via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan. § 6. Op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvervorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

Art. 158*ter*. § 1. De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 3. Het verhoor maakt steeds het voorwerp uit van een auditieve opname in de zin van artikel 158*quater*.

§ 4. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 5. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

§ 6. Op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings kan de rechtbank beslissen om stemvervorming toe te staan.

Art. 158*quater*. – De rechtbank kan op gemotiveerd verzoek van de procureur des Konings de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor bevelen. In het proces-verbaal van de terechtzitting wordt melding gemaakt van de opname en de redenen waarom deze wordt

§ 4. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audiovisuel au sens de l'article 158*quater*.

§ 5. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation. § 6. Sur requête motivée du procureur du Roi, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve.

Art. 158*ter*. § 1<sup>er</sup>. Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareaisse en personne à l'audience, ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 3. L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement audio au sens de l'article 158*quater*.

§ 4. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve.

§ 6. Sur requête motivée du procureur du Roi, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de la voix.

Art. 158*quater*. – Le tribunal peut, sur requête motivée du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Il est fait mention dans le procès-verbal de l'audience de l'enregistrement ainsi que des motifs pour lesquels il a été

bevolen. De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt. Beide cassettes worden als originelen beschouwd en ter griffie als overtuigingsstuk neergelegd.».

Art. 4

In artikel 189 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «De bepalingen van de artikelen 157, 158, 159, 160 en 161» vervangen door de woorden «De bepalingen van de artikelen 157, 158, 158*bis*, 158*ter*, 158*quater*, 159, 160 en 161».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 317*quater* en 317*quinquies* ingevoegd, luidende:

«Art. 317*quater*. § 1. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermings-commissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 4. De getuige die via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 5. Op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

ordonné. L'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les deux cassettes ont le statut d'originaux et sont déposées au greffe en tant que pièces à conviction.».

Art. 4

A l'article 189 du même Code, les mots «Les dispositions des articles 157, 158, 159, 160 et 161» sont remplacés par les mots «Les dispositions des articles 157, 158, 158*bis*, 158*ter*, 158*quater*, 159, 160 et 161».

Art. 5

Les articles 317*quater* et 317*quinquies*, rédigés comme suit, sont insérés dans le même Code :

«Art. 317*quater*. § 1<sup>er</sup>. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger si la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 2. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 4. Le témoin entendu par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, est censé avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Sur requête motivée du procureur général, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve.

Art. 317*quinquies*. § 1. De voorzitter kan op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige ten aanzien van wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 3. De getuige (persoon) die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 4. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

§ 5. Op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal kan de voorzitter beslissen om stemvorming toe te staan.».

Gegeven te Brussel, 8 januari 2002

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

Art. 317*quinquies*. § 1<sup>er</sup>. Le président peut, sur requête motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger si la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 3. Le témoin (personne) entendu par le biais d'une conférence téléphonique est censé avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 4. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve.

§ 5. Sur requête motivée du procureur général, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de la voix.».

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2002

**ALBERT**

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

**BASISTEKST**

*Wetboek van Strafvordering*

## Art. 189

Het bewijs van de wanbedrijven wordt geleverd op de wijze als bij de artikelen 154, 155 en 156 hiervoren bepaald is ten aanzien van de overtredingen. De bepalingen van de artikelen 157, 158, 159, 160 en 161 gelden ook voor de correctionele rechtbanken.

**TEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP  
VAN WET**

*Wetboek van Strafvordering*

## Art. 189

Het bewijs van de wanbedrijven wordt geleverd op de wijze als bij de artikelen 154, 155 en 156 hiervoren bepaald is ten aanzien van de overtredingen. De bepalingen van de artikelen 157, 158, **158bis, 158ter, 158quater**, 159, 160 en 161 gelden ook voor de correctionele rechtbanken.

**TEXTE DE BASE**

*Code d'instruction criminelle*

Art. 189

La preuve des délits correctionnels se fera de la manière prescrite aux articles 154, 155 et 156 ci-dessus, concernant les contraventions de police. Les dispositions des articles 157, 158, 159, 160 et 161 sont communes aux tribunaux correctionnels.

**TEXTE ADAPTE AU PROJET DE LOI**

*Code d'instruction criminelle*

Art. 189

La preuve des délits correctionnels se fera de la manière prescrite aux articles 154, 155 et 156 ci-dessus, concernant les contraventions de police. Les dispositions des articles 157, 158, **158bis**, **158ter**, **158quater**, 159, 160 et 161 sont communes aux tribunaux correctionnels.